كلية العلوم والدراسات النظرية

قسم اللغة الإنجليزية والترجمة

البرنامج: ماجستير تقنيات الترجمة

ابريل 2021

www.seu.edu.sa T +966 11 261 3500 P.O. Box 93499 Riyadh 11673

www.seu.edu.sa T +966 11 261 3500 P.O. Box 93499 Riyadh 11673

أهداف برنامج ماجستير تقنيات الترجمة

- مواكبة التطورالأكاديمي والعلمي في الجامعات الرائدة في العالم في مجالات العلوم والدراسات النظرية.
- إعداد وتزويد الخريجين بالمهارات اللازمة للمنافسة في مجالات العلوم والدراسات النظرية.
- زيادة مستوى الكفاءة بين المتعلمين ليكونوا من ذوي الخبرة العالية والمعرفة في مجال عملهم.
- المساهمة في سد نقص الكوادر الوطنية المؤهلة علميا وعمليا لتحقيق الاكتفاء الذاتي.
- دعم التطوير المستمر من خلال شراكات وطنية ودولية.

المخرجات التعليمية لبرنامج ماجستير تقنيات الترجمة:

- وصف المشاكل الأساسية للترجمة ، بما في ذلك عملية الترجمة وتقييم الترجمة والقضايا البراغماتية والثقافية في الترجمة الشفوية.
- التعرف على الفروق الدقيقة في الترجمة بين اللغة العربية واللغة الهدف.
- إستخدام مجموعة متنوعة من أدوات الترجمة بمساعدة الحاسوب (CAT Tools) لإنتاج ترجمات احترافية.
- تقييم النظريات المتعلقة بطبيعة واستخدام الترجمة وتطبيقها العملي في مجالات معينة تندرج تحت اهتمام الطالب.
- تصميم وتنفيذ جميع مراحل البحوث الصغيرة بشكل فعال للنشر.
- إظهار القدرة على التكيف مع الأوضاع و المعايير المختلفة للترجمة التحريرية والشفوية من الناحية الأخلاقية.
- إظهار المهارات التحليلية في الترجمة بين اللغة العربية واللغة الهدف.

A. هيكل وتنظيم البرنامج:

- وصف البرنامج

هيكل البرنامج عن طريق نوع المتطلبات:

نوع المتطلبات	رمز المقرر	أسم المقرر	الساعات المعتمدة	المتطلبات
المتطلبات العامة	ترج 500	البحث والكتابة على مستوى الدراسات العليا	3	لا يوجد
	ترج 510	نظرية وتطبيق الترجمة	3	لا يوجد
	ترج 520	نظرية وتطبيق المصطلحات	3	لا يوجد
	ترج 540	توطين البرامج	3	ترج 520
	ترج 550	التقنية في الترجمة	3	ترج 500 ترج 520
	ترج 560	الترجمة الفورية المتقدمة	3	ترج 510
	ترج 600	تحرير الترجمة	3	ترج 550
	ترج 610	ترجمة المواقع ومواقع التواصل الاجتماعي	3	ترج 550 ترج 560
	ترج 620	إدارة المشاريع في الترجمة والتوطين	3	ترج 540 ترج 550
	ترج 650	الترجمة السمعية والبصرية: السترتجة والدبلجة	3	ترج 600 ترج 610
	ترج 660	التوطين المتقدم	3	ترج 620
متطلبات الكلية	لا يوجد			
متطلبات القسم	لا يوجد			
الموضوعات الخاصة والبحث	ترج 699	مشروع البحث	3	ترج 600 ترج 610 ترج 620
المجموع			36	

www.seu.edu.sa T +966 11 261 3500 P.O. Box 93499 Riyadh 11673

خطة البرنامج الدراسية
السنة الأولي

السنة 1	رمز المقرر	أسم المقرر	الساعات المعتمدة	المتطلبات
الفصل 1	ترج 500	البحث والكتابة على مستوى الدراسات العليا	3	لا يوجد
	ترج 510	نظرية وتطبيق الترجمة.	3	لا يوجد
	ترج 520	نظرية وتطبيق المصطلحات.	3	لا يوجد
		المجموع	9	

السنة 1	رمز المقرر	أسم المقرر	الساعات المعتمدة	المتطلبات
الفصل 2	ترج 540	توطين البرامج	3	ترج 520
	ترج 550	التقنية في الترجمة	3	ترج 500 ترج 520
	ترج 560	الترجمة الفورية المتقدمة	3	ترج 510
		المجموع	9	

www.seu.edu.sa T +966 11 261 3500 P.O. Box 93499 Riyadh 11673

السنة الثانية

السنة 2	رمز المقرر	أسم المقرر	الساعات المعتمدة	المتطلبات
الفصل 1	ترج 600	تحرير الترجمة	3	ترج 550
	ترج 610	ترجمة المواقع ومواقع التواصل الاجتماعي	3	ترج 550 ترج 560
	ترج 620	إدارة المشاريع في الترجمة والتوطين	3	ترج 540 ترج 550
المجموع			9	

السنة 2	رمز المقرر	أسم المقرر	الساعات المعتمدة	المتطلبات
الفصل 2	ترج 650	الترجمة السمعية والبصرية الترجمة المرئية (السترجة) والدبلجة	3	ترج 600 ترج 610
	ترج 660	التوطين المتقدم	3	ترج 620
	ترج 699	مشروع البحث	3	ترج 600 ترج 610 ترج 620
المجموع			9	

انتهى

www.seu.edu.sa T +966 11 261 3500 P.O. Box 93499 Riyadh 11673